



# Legge sulla tariffa delle dogane (LTD)

**Modifica del 18 dicembre 2015**

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,  
visto il rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi  
del Consiglio nazionale dell'11 maggio 2015<sup>1</sup>;  
visto il parere del Consiglio federale del 12 agosto 2015<sup>2</sup>,  
decreta:*

I

Le legge del 9 ottobre 1986<sup>3</sup> sulle dogane è modificata come segue:

*Ingresso, primo comma*

visti gli articoli 101 e 133 della Costituzione federale<sup>4</sup>,

<sup>1</sup> FF 2015 4687

<sup>2</sup> FF 2015 5061

<sup>3</sup> RS 632.10

<sup>4</sup> RS 101

## II

*L'allegato 1 parte 1a capitoli 2 e 16 è modificato come segue<sup>5</sup>:*

**Tariffa generale, allegato 1 (tariffa doganale svizzera),  
parte 1a (tariffa d'importazione)**

*Capitolo 2 («Carne e frattaglie commestibili»), nota svizzera*

Rientrano nelle voci 0201–0208 anche la carne e le frattaglie commestibili che sono unicamente condite. Il tipo e la quantità del condimento utilizzato sono irrilevanti.

*Capitolo 16 («Preparazioni di carni, di pesci o di crostacei, di molluschi o di altri invertebrati acquatici»), nota svizzera*

Non rientrano nella voce 1602 la carne e le frattaglie commestibili fresche, refrigerate o congelate, che sono unicamente condite (cap. 2).

## III

<sup>1</sup> La presente legge sottostà a referendum facoltativo.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Consiglio nazionale, 18 dicembre 2015

La presidente: Christa Markwalder  
Il segretario: Pierre-Hervé Freléchoz

Consiglio degli Stati, 18 dicembre 2015

Il presidente: Raphaël Comte  
La segretaria: Martina Buol

<sup>5</sup> Conformemente all'art. 5 cpv. 1 della legge del 18 giu. 2004 sulle pubblicazioni ufficiali (RS **170.512**), la tariffa generale non è pubblicata nella RU. Il testo della presente modifica può essere consultato presso la Direzione generale delle dogane, 3003 Berna. Inoltre la modifica è ripresa nella tariffa generale pubblicata in Internet all'indirizzo [www.dogana.admin.ch](http://www.dogana.admin.ch). La modifica è parimenti ripresa nella tariffa doganale pubblicata in virtù dell'art. 15 cpv. 2 della legge del 9 ott. 1986 sulla tariffa delle dogane, consultabile in Internet all'indirizzo [www.tares.ch](http://www.tares.ch).

*Referendum ed entrata in vigore*

<sup>1</sup> Il termine di referendum per la presente legge è decorso infruttuosamente il 9 aprile 2016.<sup>6</sup>

<sup>2</sup> La presente legge entra in vigore il 1° luglio 2016.

20 aprile 2016 In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Johann N. Schneider-Ammann  
Il cancelliere della Confederazione, Walter Thurnherr

<sup>6</sup> FF 2015 7937

